

*Umwaka wa 45 n° idasanzwe
yo kuwa 05 Mata 2006*

*Year 45 n° special
of 05 April 2006*

*45^{ème} Année n° spécial
du 05 avril 2006*

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
---	---	--

Ibirimo/Summary/Sommaire

A. Itegeko/Law/Loi

N°09/2006 ryo kuwa 02/03/2006

Itegeko rihindura kandi ryuzuza itegeko n° 18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye imiburanishirize y'imanza z'imbonezamubano, iz'ubucuruzi, iz'umurimo n'iz'ubutegetsu.....

N°09/2006 of 02/03/2006

Law modifying and complementing Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the civil, commercial, labour and administrative procedure.....

N°09/2006 du 02/03/2006

Loi modifiant et complétant la loi n° 18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative.....

B. Ivugururwa rya Guverinoma.....

Cabinet Reshuffle.....

Remaniement du Gouvernement.....

ITEGEKO N° 09/2006 RYO KUWA 02/03/2006 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEGEKO N° 18/2004 RYO KUWA 20/06/2004 RYEREKEYE IMIBURANISHIRIZE Y'IMANZA Z'IMBONEZAMUBANO, IZ'UBUCURUZI, IZ'UMURIMO N'IZ'UBUTEGETSI

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'URWANDA

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO :

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 30 Mutarama 2006;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo iya 62, iya 66, iya 67, iya 90, iya 92, iya 93, iya 108, n'iya 118, iya 201;

Isubiye ku Itegeko n° 18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi cyane cyane mu ngingo zaryo iya 26, iya 29, iya 33, iya 34, iya 37, iya 61, iya 146, iya 199, iya 212, iya 221, iya 251, iya 257, iya 269, iya 270, iya 285, iya 288, iya 289, iya 293, iya 297, iya 312, iya 313, iya 314, iya 315, iya 321, iya 335, iya 353, iya 354, iya 355, iya 359, iya 363, iya 375, iya 394, iya 395, iya 396, iya 404 n'iya 405;

YEMEJE :

Ingingo ya mbere:

Ingingo ya 26 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Aba bakurikira batumirwa kuri ubu buryo :

- 1° Leta mu izina ry'Intumwa Nkuru ya Leta;
- 2° Intara mu izina rya Guverineri,
- 3° Umujyi wa Kigali, mu izina ry'Umuyobozi wawo,
- 4° Akarere mu izina ry'Umuyobozi wako;
- 5° Ibigo bya Leta bifite ubuzimagatozi mu izina ry'ababihagarariye;
- 6° Ibigo, sosiyete n'imiryango bitari ibya Leta bifite ubuzima gatozi mu izina ry'abemerewe kubihagararira;
- 7° Abahombye mu izina ry'abashinzwe gucunga ibihombo. ”

Ingingo ya 2 :

Ingingo ya 29 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Urwandiko ruhamagara rutangwa n'umuhesha w'urukiko, umwanditsi warwo cyangwa undi muntu wese ubifitiye ububasha. Ruhabwa uregwa ubwe, yabura rugashyikirizwa, iwe mu rugo cyangwa mu icumbi rye, umuntu uhaba ufite nibura imyaka cumi n'itandatu (16) y'amavuko.

Iyo kurushyikiriza uregwa ubwe cyangwa umuntu wavuzwe mu gika kibanziriza iki binaniranye, urwo rwandiko ruhamagara rushobora gusigirwa Ushinzwe guhuza ibikorwa ku rwego rw'Akagari cyangwa rw'Umurenge, byananirana rugasigirwa Umuyobozi w'Akarere, amaze gushyira umukono ku nyandiko y'umwimerere y'iryo hamagara.

Umuyobozi w'Akarere cyangwa ushinzwe guhuza ibikorwa ku rwego rw'Akagari cyangwa rw'Umurenge, bamaze gushyira umukono ku rwandiko ruhamagara, bahera ko bashaka uburyo kopi yarwo yagera kuri nyir'uguhamagarwa.

Abo bantu baramutse banze cyangwa barangaranye kwakira kopi y'ihamagara cyangwa gushyira umukono ku rwandiko ruhamagara rw'umwimerere, iyo kopi ihabwa umuhesha w'inkiko mu Rukiko rw'Ibanze cyangwa mu Rukiko Rwisumbuye rurushije izindi kuba hafi agashaka uburyo yayigeza ku wahamagawe.

Uko kwanga kwakira kopi y'ihamagara cyangwa gushyira umukono ku rwandiko ruhamagara rw'umwimerere no kuyishyikiriza uwo igenewe ku Muyobozi w'Akarere, ushinzwe guhuza ibikorwa ku rwego rw'Akagari cyangwa rw'Umurenge bihanishwa ihazabu mbonezamubano y'amafaranga kuva ku bihumbi makumyabiri (20.000) kugeza ku bihumbi ijana (100.000) bitabujije uwabigize kuba yacibwa indishyi z'akababaro zikwiye umuburanyi warenganjwe n'iryo kosa.

Niba uregwa atagira aho atuye mu Rwanda hazwi, ariko aho acumbitse hazwi, urwo rwandiko barushyira aho acumbitse. ”

Ingingo ya 3 :

Ingingo ya 33 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Niba uregwa adafite aho atuye cyangwa aho acumbitse hazwi mu Rwanda ariko afite ahandi atuye cyangwa acumbitse hazwi mu mahanga, kopi y'ihamagara ayoherezwa aho atuye cyangwa acumbitse mu ibahasha ifunze kandi ishinganywe mu iposita, indi kopi ikamanikwa ahantu hagaragara hagenwe n'Urukiko rwaregwe mu kibanza cyarwo kandi n'inyandukuro yayo mu magambo ahinnye ikamanikwa aho Inkiko Zisumbuye zose zikorera, mu gihe cy'amezi abiri (2).

Iyo uregwa adafite aho atuye cyangwa aho acumbitse hazwi umwanditsi atumira akoresheje uburyo bw'imenyesharuhame.

Ingingo ya 4 :

Ingingo ya 34 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Imenyesharuhame rikorwa mu buryo bwo kumanika kopi y'ihamagara ahantu hagaragara hagenwe n'Urukiko rwaregwe mu kibanza cyarwo kandi n'inyandukuro yayo mu magambo ahinnye ikamanikwa aho Inkiko Zisumbuye zose zikorera, mu gihe cy'amezi abiri (2).

Ibivugwa mu gika kibanziriza iki bijyana no gutangaza icyemezo cya Perezida w'Urukiko gitegeka uwarezwe kwitaba Urukiko mu gihe giteganyijwe, akamenyeshwa ko kopi y'ikirego imutegereje mu bwanditsi bw'Urukiko.

Icyemezo gitangazwa mu kinyamakuru kimwe cya Leta, byaba ngombwa kikanatangazwa no mu kindi kinyamakuru cyigenga gisomwa na benshi cyagenwe na Perezida w'Urukiko.

Perezida w'Urukiko ashobora gutegeka ko itangazo rikorwa mu bundi buryo bubereye nko gukoresha radio, televiziyo cyangwa irindi koranabuhanga.

Itangazwa ry'icyemezo rikorwa mu Kinyarwanda, ariko bibaye ngombwa, Perezida w'Urukiko ashobora gutegeka ko rikorwa no mu Gifaransa cyangwa mu Cyongereza, cyangwa se no muri izo ndimi zombi. ”

Ingingo ya 5 :

Ingingo ya 37 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Imenyasha ntirishobora gukorwa mbere ya saa kumi n’imwe za mu gitondo na nyuma ya saa moya z’ijoro no ku minsi y’ikiruhuko, keretse iyo hari uruhushya rwa Perezida w’Urukiko rutangwa nta muhango bikandikwa ku mwimerere na kopi by’inyandiko imenyasha.

Urwo ruhushya rusabwa Perezida w’Urukiko rw’Ibanze rw’aho iryo menyasha rigomba gukorerwa.”

Ingingo ya 6 :

Ingingo ya 61 y’Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y’Imanza z’Imbonezamubano, iz’Ubucuruzi, iz’Umurimo n’iz’Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Perezida w’inteko y’Urukiko ni we uyobora iburanisha akanarisoza iyo Urukiko rufite ibisobanuro byose bya ngombwa.

Iburanisha rikorwa mu buryo bukurikira :

1° Perezida w’inteko avuga ko iburanisha ritangiye;

2° Umwanditsi w’Urukiko agahamagara ababuranyi kandi akanasoma ikirego cy’ibanze;

3° Ababuranyi n’abatangabuhamya babo bakavuga umwirondoro wabo iyo bahari;

4° Abatangabuhamya bagahezwa kandi bagatandukanywa mbere yo kubazwa;

5° Urega, umwunganira cyangwa intumwa ye yahaye urubanza agahabwa umwanya wo gusobanura ikirego cye, ingingo aburanisha n’ibyo yemeza ku rubanza rwe;

6° Uregwa cyangwa umwunganiye cyangwa uwahawe ububasha bwo kumuhagararira ahabwa ijambo, kugira ngo yiregure ku byo aregwa;

7° Ababuranyi bahabwa ijambo kugira ngo basubize, iyo bibaye ngombwa;

8° Ibyo ababuranyi banenga abatangabuhamya barabisobanura;

9° Abatangabuhamya bakabazwa umwe ukwe undi ukwe kandi bamaze kurahira muri aya magambo: “Ntanze Imana ho umuhamya ko ibyo ngiye kuvuga ari ukuri”. Iyo bibaye ngombwa barahuzwa kugira ngo banyomozanye mu maso y’ababuranyi cyangwa badahari, niba uko kuhaba byababuza kuvuga ukuri;

10° Ababuranyi bagahabwa umwanya wo gusubizanya kandi byaba ngombwa bakanyomozanya n’abatangabuhamya. Ababuranyi bakabazwa kandi nabo bagahabwa umwanya wo kubaza cyangwa wo guhinyuza imvugo yindi yabatsindisha;

11° Iyo bibaye ngombwa bisabwe n’umwe mu baburanyi cyangwa rubyibwirije, Urukiko rutegeka ubundi buryo bwo kugira ibindi bikurikiranwa mu rubanza byo kwuzura ibyabajijwe mbere rusanze ari ngombwa cyangwa ingirakamaro kugira ngo aho ukuri guherereye hagaragare;

12° Perezida w’inteko y’Urukiko abaza ababuranyi niba hari icyo bongera ku rubanza rwabo;

13° Perezida w’inteko y’Urukiko amenyasha ababuranyi umunsi urubanza ruzasomerwaho;

14° Perezida w’inteko y’Urukiko asaba ababuranyi n’abatangabuhamya iyo bahari kimwe n’ababunganira cyangwa uwahawe ububasha, gushyira umukono cyangwa igikumwe ku mpapuro z’iburanisha, akanavuga ko iburanisha risojwe.”

Ingingo ya 7 :

Ingingo ya 146 y’Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y’Imanza z’Imbonezamubano, iz’Ubucuruzi, iz’Umurimo n’iz’Ubutegetsi ivanyweho.

Ingingo ya 8:

Ingingo ya 199 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe ku buryo bukurikira:

“Abashinzwe kurangiza imanza, ibyemezo n'inyandiko ziriho kashe mpuruza ni aba bukurikira: Abakozi ba Leta, Abakozi bo mu nzego z'ibanze babihereye ububasha na Minisitiri ufite Ubutabera mu nshingano ze, Abanditsi b'Inkiko kimwe n'Abahesha b'Inkiko bikorera ku giti cyabo.”

Ingingo ya 9 :

Ingingo ya 212, y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Uwishyuzwa ashobora guhagarikisha irangizarubanza ry'agateganyo mu rukiko rw'ubujurire mu nzira zikurikira:

1° gusaba ko irangizwa ry'urubanza by'agateganyo rihagarikwa kuko ryatanzwe mu nzira zinyuranyije n'amategeko;

2° gusaba ko ashinganiye amafaranga cyangwa impapuro zivunjwe amafaranga bihagije kugira ngo bibe ingwate y'ibyo yatsindiye;

3° gusaba ko irangizarubanza ry'agateganyo rikorwa ku gice kimwe cy'amafaranga yagenwe mu rubanza aho kuba ku rubanza rwose iyo irangizarubanza ry'agateganyo ryateganyijwe ku rubanza rwose ridafite ishingiro.

Umucamanza uburanisha bene ibyo birego bisaba guhagarika irangizarubanza ry'agateganyo abikora, mu buryo bw'ibirego byihutirwa, mu ruhame, amaze kumva abaturanyi bombi. icyemezo gifatwa mu gihe kitarenze amasaha mirongo ine n'umunani (48) uhereye igihe iburanisha rirangiriye.”

Ingingo ya 10:

Ingingo ya 221 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Umuntu uberewemo umwenda n'iyi atagira inyandikompesha cyangwa icyemezo gihatira uwumubereyemo kumwishyura ariko afite icyemezo cya Perezida w'Urukiko rw'Ibanze cyangwa Rwisumbuye bukurikije ububasha bwabo ku biburanwa, ashobora gushingana ibintu byimukanwa by'umubereyemo umwenda.”

Ingingo ya 11 :

Ingingo ya 251 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Iyo nta nyandikompesha iriho, ifatira ry'umwenda w'ubucuruzi rigomba gutangirwa icyemezo cya Perezida w'urugereko rwihariye ruburanisha imanza z'ubucuruzi mu Rukiko Rwisumbuye rw'aho ifatira rigomba kubera.”

Ingingo ya 12 :

Ingingo ya 257 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Igihe ibintu bifatiriwe byerekeye kubyaza umusaruro umutungo w'ubucuruzi cyangwa ubutaka, Perezida w'Urukiko Rwisumbuye, abisabwe n'ufatira ashobora gushyiraho ucunga ibintu byafatiriwe ari uko nyir'ibintu cyangwa uwafatiriwe bamaze kugira icyo babivugaho cyangwa bahamagawe.”

Ingingo ya 13 :

Ingingo ya 269 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Uvuga ko ibintu byafatiriwe byose cyangwa bimwe muri byo ari ibye, ashobora kubuza kubigurisha, abyandikira Perezida w'Urukiko rwaciye urubanza cyangwa akabivuga mu magambo mu bwanditsi bw'Urukiko, bikamenyeshwa uwafatiriye n'uwafatiriwe ibintu n'umukozi ushinze kugurisha ibintu cyamunara nibura mbere y'uko igurisha rirangira, kandi akerekana n'ibimenyetso bigaragaza ko ibyo bintu ari ibye; atabikora uko ntibigire agaciro.

Mu gihe kitarenze amasaha mirongo ine n'umunani (48), ashyikiriza ikirego cye Urukiko Rwisumbuye rwatanze icyemezo cyo guteza cyamunara hakurikijwe uburyo busanzwe butangwamo ikirego.

Urubanza rw'icyo kirego rucibwa mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) n'Urukiko Rwisumbuye rw'aho ibintu byafatiriwe biri. Iyo uvuga ko ibintu ari ibye atsinze acibwa indishyi z'akababaro zihabwa uwafatiriye.”

Ingingo ya 14 :

Ingingo ya 270 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Mu ifasi ya buri Rukiko Rwisumbuye, guteza cyamunara bikorwa n'umuhesha w'inkiko cyangwa undi muntu wabihereye ububasha na Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano ze.”

Ingingo ya 15 :

Ingingo ya 285 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Uberewemo umwenda wese cyangwa umuntu wese ubifitemo inyungu ashobora gusaba Umukuru w'ibiro by'ubutaka w'aho ikintu kitimukanwa kiri kubuza umubereyemo umwenda gukora ihinduzamutungo ry'ibintu bye bitimukanwa.

Iyo atamureze mu Rukiko mu gihe kitarenze ukwezi abisabye, ikibazo cye kigamije kumubuza gukora ihinduzamutungo kiburiramo.

Urimo umwenda wafatiriwe ibintu agomba kumenyeshwa ko uwo awubereyemo yanze ko abigurisha cyangwa abitanga kandi ko amukurikiranye mu rubanza, akabimenyeshwa mu buryo busanzwe bwabigenewe.”

Ingingo ya 16 :

Ingingo ya 288 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Ifatirwa ry'ibintu bitimukanwa rikorerwa mu maboko y'Umukuru w'ibiro by'ubutaka w'aho ikintu kitimukanwa kiri.”

Ingingo ya 17 :

Ingingo ya 289 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Uberewemo umwenda ushaka gufatira ikintu kitimukanwa yaka Umukuru w'ibiro by'ubutaka w'aho kiri kopi ivuye mu gitabo cyandikwamo ubutaka cyangwa cyaba kitariho akaka inyandikogihamya igaragaza neza ko icyo kintu kitimukanwa ari icy'umubereyemo umwenda koko.”

Ingingo ya 18 :

Ingingo ya 293 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Kopi y'urwandiko rutegeka kwishyura yohererezwa Umukuru w'ibiro by'ubutaka kugira ngo kuva icyo gihe abuze ko ikitimukanwa cyandikwa ku wundi muntu cyangwa gihabwa undi muntu, n'ubwo mbere y'aho ntawaba yarigeze asaba ko ibyo bitakorwa.”

Ingingo ya 19:

Ingingo ya 297 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Abisabwe n'uwafatiriye, kandi amaze kuzuzura ko imihango yose y'ifatira yubahirijwe, Perezida w'Urukiko Rwisumbuye rw'aho icyamunara kizabera akena itariki n'aho ibintu bigomba kugurishirizwa, ahantu n'uburyo amatangazo y'icyo cyamunara agomba kumanikwa.

Icyemezo cya Perezida w'Urukiko kigomba na none gutangazwa, nibura mu minsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko icyamunara gikorwa, mu kinyamakuru kimwe cya Leta, byaba ngombwa kikanatangazwa no mu kindi kinyamakuru cyigenga gisomwa na benshi cyagenwe na Perezida w'Urukiko cyangwa se bigatangazwa no kuri radiyo, televiziyo cyangwa irindi koranabuhanga.

Perezida w'Urukiko Rwisumbuye ashobora no gushyiraho ubundi buryo bwatuma icyamunara kirushaho kwamamaza.”

Ingingo ya 20 :

Ingingo ya 312 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Iyo ikiguzi cy'ikintu kitimukanwa kirenze umubare w'umwenda, umusogongerwa n'amagarama, umucungamari w'Umurenge wakiriye amafaranga asubiza arengaho uwari urimo umwenda wafatiriwe ibintu, yaba afite konti akayashyiraho, bitashoboka agashyirwa kuri konti y'Umurenge mu gihe agitegereje kuyamuha.”

Ingingo ya 21 :

Ingingo ya 313 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Ibibazo byose byerekeye imihango y'ifatira bibaye mu gihe cy'ifatira bikemurwa n'icyemezo cya Perezida w'Urukiko Rwisumbuye, iyo bitagomba gukemurwa n'urubanza.

Icyo cyemezo ntikijuririrwa.”

Ingingo ya 22 :

Ingingo ya 314 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Ibibazo byerekeye uko abaribwa bafite ingwate n'abatayifite bagomba gukurikirana no gusaranganywa bijyanwa mu Rukiko Rwisumbuye rw'aho icyamunara cyabereye.

Iyo abagomba kwishyurwa badashoboye kumwikana hagati yabo uko bagomba kugabana amafaranga yavuye mu cyamunara, Perezida w'Urukiko, abisabwe, arabatumiza kugira ngo abagabanye ayo mafaranga hakurikijwe uko basumbana mu buryo buteganywa n'amategeko kandi hitawe ku ruhare rwa buri wese. Iyo bemeye iryo gabana, hakorwa icyemezo kigaragaza ubusumbane bw'ababereyemo umwenda n'uruhare rwa buri wese. Icyo cyemezo ni cyo ubucungamari bw'Urukiko bushingiraho bwishyura buri wese ubereyemo umwenda ku mafaranga yavuye mu cyamunara.

Iyo abagabana bari mu rwego rumwe, igabana rikorwa hakurikijwe uruhare rwa buri wese ku mwenda. Iyo hari ubusumbane hagati yabo habanza kwishyurwa abari mu nzego zibanza.”

Ingingo ya 23 :

Ingingo ya 315 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Iyo mu baberewemo umwenda hari utemeye uburyo igabana ryakozwe na Perezida w'Urukiko, abitangira ikirego mu Rukiko Rwisumbuye rw'aho icyamunara cyakorewe, hakurikijwe amategeko asanzwe agenga ugutanga ibirego.

Muri icyo gihe igabana rirasubikwa, urubanza rugacibwa mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15).”

Ingingo ya 24 :

Ingingo ya 321 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Perezida w'Urukiko rw'Ibanze cyangwa undi mucamanza wabihereye ububasha bumva ibirego byihutirwa biboneka mu manza ziri mu bubasha bw'urwo Rukiko bakanabifatira umwanzuro.

Perezida w'Urukiko Rwisumbuye cyangwa undi mucamanza wabihereye ububasha bumva ibirego byihutirwa biboneka mu manza ziri mu bubasha bw'urwo Rukiko bakanabifatira umwanzuro.

Perezida w'Urukiko Rukuru rwa Repubulika cyangwa undi mucamanza wabihereye ububasha yumva ibirego byihutirwa biboneka mu manza ziri mu bubasha bw'urwo Rukiko bakanabifatira umwanzuro.”

Ingingo ya 25 :

Ingingo ya 335 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Urukiko rwashyikirijwe ikibazo gitanzwe n'abaturanyi bombi, rubaburanisha gusa ku ngingo batumvikanaho mu gihe kitarenze iminsi itanu (5) uhereye igihe ikirego cyatangiyeho.

Kujuririra icyo cyemezo cyangwa kugisubirishamo bikorwa hakurikijwe amategeko asanzwe.”

Ingingo ya 26 :

Ingingo ya 353 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Aba bakurikira basomerwa gutanga ingwate y'amagarama :

- 1°. Abatindi nyakujya, iyo berekanye icyemezo cy'ubutindi nyakujya gitangwa n'inzego z'ubutegetsi zibishinzwe z'aho batuye;
- 2°. Leta y'u Rwanda, uretse ibigo byayo bifite ubuzima gatozi;
- 3°. Umuntu ufunzwe.”

Ingingo ya 27 :

Ingingo ya 354 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Umwakirizi w'imari y'Urukiko wakiriye ingwate y'amafaranga avana amafaranga y'ibyakozwe mu rubanza mu mafaranga umuburanyi watsinzwe yatanzeho ingwate, asigaye akayamusubiza abyerekaniye kitansi yayatangiyeho.

Iyo yatanzwe n'umuburanyi watsinze kandi abyerekaniye kitansi yayatangiyeho, umwakirizi w'imari arayamusubiza, hanyuma umuhesha w'Urukiko akazaba ayishyuzwa uwayaciye n'urukiko igihe urubanza ruzaba rutagishoboye kujuririrwa.

Uwo watsinzwe ni na we ugomba gutanga amafaranga y'inyongera nk'uko Urukiko rwayaciye.

Amagarama y'urukiko abarwa n'umwanditsi w'Urukiko.”

Ingingo ya 28 :

Ingingo ya 355 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Hakwa umusogongero wa Leta w'amafaranga cyangwa w'agaciro k'ikindi kintu cyimukanwa byagenweho indishyi mu rubanza rwabaye itegeko rutagishoboye kujuririrwa cyangwa n'urwaciriwe mu mahanga rwahawe ububasha bwo kurangirizwa mu Rwanda.

Inyungu z'ubukererwe zibazwe kugeza umunsi urubanza rutagishoboye kujuririrwa zongerwa ku giciro cy'ikiburanwa mu rubanza mu kubara amafaranga y'umusogongero.

Amafaranga y'amagarama y'urukiko kimwe n'ay'umusogongero wa Leta bishyirwa mu isanduku y'Akarere, iyo yaciye n'Urukiko rw'Ibanze cyangwa Rwisumbuye. Ashyirwa mu isanduku ya Leta, iyo yaciye n'izindi Nkiko. Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano ze, agena uburyo ibikubiye muri iyi ngingo bishyirwa mu bikorwa.”

Ingingo ya 29 :

Ingingo ya 359 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Mbere yo kwishyura uwatsinze, umuhesha w'urukiko abanza gukura mu byishyurwa umusogongero wa Leta ugashyirwa mu isanduku y'Akarere cyangwa ya Leta bitewe n'Urukiko rwaciye urwo rubanza.”

Ingingo ya 30:

Ingingo ya 363 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Amafaranga ahabwa abatangabuhamba, abaganga, abasemuzi n'izindi nzobere, abarinzi b'ibintu byafatiriwe batari abafatiriwe, n'ayo gutwara abacamanza, abanditsi n'abahesha b'inkiko bigenwa n'inteko y'Urukiko imaze kubona impapuro zikubiyemo ibi bukurikira :

- 1° umunsi imirimo yasabiweho gukorwa n'izina ry'umucamanza wayisabye;
- 2° ubwoko bw'urubanza n'amazina y'ababuranyi;
- 3° ubwoko bw'imirimo, umunsi yakoreweho n'igihe yakozwemo, kimwe n'ibisobanuro byerekana umubare w'amafaranga yayitanzweho;
- 4° umunsi cyangwa iminsi ingendo zakoreweho n'igihe zamaze kimwe n'ubwoko bw'icyabatwaye;
- 5° byaba bishobotse, numero ya konti y'ugomba guhabwa igihembo.”

Ingingo ya 31:

Ingingo ya 375 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Iyo umwe mu bagiranye amasezerano cyangwa undi muntu ushinze gushyiraho abakemurampaka bo gukiranura atabikoze mu minsi cumi n'itanu (15) kuva abisabwe, Perezida w'Urukiko Rwisumbuye rw'iyi fasi, abisabwe n'umwe mu bagiranye amasezerano bibangamiye, abashyiraho mu gihe kitarenze ukwezi kuva ashikiranijwe urwandiko rubisaba.”

Ingingo ya 32:

Ingingo ya 394 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Perezida w'Urukiko nkemurampaka ashyikiriza ubwanditsi bw'Urukiko Rwisumbuye rw'iyi fasi matolewo y'urubanza mu minsi mirongo itatu (30) ikurikira isomwa ryarwo; ibyo akabimenyeshya abaturanyi”.

Ingingo ya 33:

Ingingo ya 395 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Irangizwa ry'urubanza rw'Urukiko nkemurampaka rishobora gukurikiranwa kuva umunsi igihe cyateganyirijwe kujurira kirangiriyeho.

Iyo irangiza ry'urubanza ridakozwe ku bushake, umuburanyi bibangamiye ashobora gusaba ko rurangizwa ku gahato. icyo gihe asaba Perezida w'Urukiko Rwisumbuye rw'iyi fasi gushyira inyandikompuruza kuri matolewo y'urubanza.”

Ingingo ya 34:

Ingingo ya 396 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Perezida w'Urukiko Rwisumbuye ashyira inyandikompuruza kuri matolewo y'urubanza iyo rutagishobora kujuririrwa cyangwa iyo urwo Rukiko rwategetse ko rurangizwa by'ateganyo kabone n'iyi rwajuririrwa.

Cyakora, Perezida w'Urukiko Rwisumbuye ashobora kwanga gushyira inyandikompuruza kuri matolewo y'urubanza iyo urwo rubanza cyangwa irangizwa ryarwo binyuranyije n'amategeko ndemyagihugu.

Icyemezo cya Perezida w'Urukiko Rwisumbuye kigomba kuba cyafashwe mu minsi umunani (8) ikurikira umunsi yagerejweho ibaruwa isaba gushyira inyandikompuruza ku rubanza kandi kigashyirwa mu bikorwa kabone n'iyi cyajuririrwa.”

Ingingo ya 35 :

Ingingo ya 404 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Imanza zikuburanishwa mu Nkiko igihe iri tegeko ritangiye gukurikizwa, ziburanishwa mu buryo bukurikije iri tegeko, ariko ntacyo rihinduyeho ku mihango y'iburanisha yakozwe.

Ibiteganyijwe mu gika kibanziriza iki bireka gukurikizwa gusa ku miburanishirize yari isanzwe idashobora kubangikanywa n'iyashyizweho n'iri tegeko.

Ibihe ntarengwa byo kurega cyangwa byo kujurira byageze guhera ku italiki ya 8 Ukuboza 2005, bikomeza kubarwa guhera umunsi iri tegeko ritangiriyeho gukurikizwa.”

Ingingo ya 36 :

Ingingo ya 405 y'Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize y'Imanza z'Imbonezamubano, iz'Ubucuruzi, iz'Umurimo n'iz'Ubutegetsi ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira :

“Kubahiriza imanza zabaye itegeko mbere y'uko iri tegeko ritangira gukurikizwa zitegeka Leta cyangwa ikigo cya Leta kuriha amafaranga zagennye, bikorwa mu gihe kitarenze imyaka itanu (5) kuva umunsi iri itegeko ritangiye gukurikizwa.”

Ingingo ya 37:

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 38:

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 02/03/2006

Perezida wa Repubulika

KAGAME Paul

(sé)

Minisitiri w'Intebe

MAKUZA Bernard

(sé)

Minisitiri w'Ubutabera

MUKABAGWIZA Edda

(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

Minisitiri w'Ubutabera

MUKABAGWIZA Edda

(sé)

LAW N° 09/2006 OF 02/03/2006 MODIFYING AND COMPLEMENTING LAW N°18/2004 OF 20/06/2004 RELATING TO THE CIVIL, COMMERCIAL, LABOUR AND ADMINISTRATIVE PROCEDURE

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT TO BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA.

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of January 30, 2006;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003, as amended to date, especially in its Articles 62, 66, 67, 90, 92, 93, 108, 118 and 201;

Revisited Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure, especially in its Articles 26, 29, 33, 34, 37, 61, 146, 199, 212, 221, 251, 257, 269, 270, 285, 288, 289, 293, 297, 312, 313, 314, 315, 321, 335, 353, 354, 355, 359, 363, 375, 394, 395, 396, 404 and 405;

ADOPTS:

Article one:

Article 26 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“The following persons shall be summoned through the following procedures:

- 1° the Government in the name of the State Proxy;
- 2° the Province in the name of its Governor;
- 3° the City of Kigali in the name of its Mayor;
- 4° the District in the name of its Mayor;
- 5° the parastatal governments and public establishments with legal personality in the names of their legal representatives;
- 6° the private corporations, non governmental companies and associations with legal personality in the names of their legal representatives;
- 7° the bankrupts in the names of their liquidators”.

Article 2 :

Article 29 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“A summon is served by a court bailiff, court clerk or any other competent person. It is served on to the defendant in person, or in his or her absence at his or her residence, by leaving a copy with a person residing there and who is over the age of sixteen (16.)

If service to the defendant in person or the person mentioned in the previous paragraph is not possible, the summon may be left to the Coordinator of the Cell or Sector, in case of failure, it may be left to the Mayor of the District after signing the original copy of the summon.

After the Mayor of the District or the Coordinator of the Sector or cell have signed the summon, they shall immediately get possible means of how the summon reaches the summoned party.

In case such persons refuse or neglect the receipt of the summon, or refuse signing the original copy of the summon, such a copy shall be served to the court bailiff in the Lower Instance Court or in the nearest Higher Instance Court who takes necessary measures to deliver it to the summoned party.

Such refusal to receive the summon or to sign its original and to serve it to the concerned person through the Mayor of the District, the Coordinator of the Cell or Sector shall be punished by a civil fine of from twenty thousand (20.000) to one hundred thousand (100.000) Rwanda Francs without prejudice to a fine of moral damages for the aggrieved party.

If the defendant does not have a known residence in Rwanda, but has a known domicile, such a summon is served at his or her domicile”.

Article 3 :

Article 33 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“If the defendant has no known residence or domicile in Rwanda but has a known residence abroad, a copy of the summon is sent to his or her residential address by registered mail and another copy is posted in the open place determined by the trial court and the copy of the summon shall be posted at all Higher Instance Courts in a period of two (2) months.

If the defendant has no known residence or place of abode, the clerk shall notify him or her by way of publication”.

Article 4 :

Article 34 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“Service by publication is made by posting a copy of summon in an open place determined by the court seized and its summarised written form is posted at all the Higher Instance Courts seats in a period of two (2) months.

Provisions mentioned in the preceding paragraph shall go hand in hand with the declaration of an order of the President of the court compelling the defendant to appear in court in prescribed time and shall be informed that the copy of the claim awaits in the court registry.

The order shall be published in one state newspaper, and if it is considered necessary, it may be published in another private countrywide read newspaper determined by the President of the Court”.

The President of the Court may order that the notice be publicised through any other appropriate means such as an announcement on the radio, television or any other technology.

Publication of the order is made in Kinyarwanda, but if considered necessary, the President of the Court can order that it be made also in French or English, or both”.

Article 5:

Article 37 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“Service shall not be made before 5.00 am and after 7.00 pm and on public holidays, unless there is authorisation by the President of the court, which can be obtained without any formalities and shall be written on the original and the copy of the summons.

Application for the authorisation is made to the President of Lower Instance Courts of where the service is supposed to be made”.

Article 6:

Article 61 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“The presiding judge conducts the hearings and ends them when he or she finds that the court has all the necessary sufficient justification.

The hearing is conducted in the following order:

- 1° the presiding judge declares the hearing open;
- 2° the court clerk calls the parties and reads out the original complaint;
- 3° the parties and their witnesses, if there are any, identify themselves;
- 4° the witnesses are asked to leave the court and separated before examination;
- 5° the plaintiff, his or her counsel, or his or her authorised representative is invited to present his or her claims, legal basis and his or her conclusions;
- 6° the defendant, his or her counsel, or his or her authorised representative is invited to present his or her defence on the claims;
- 7° the parties are given the floor to respond, if necessary;
- 8° the criticisms directed towards witnesses are presented and the witnesses can explain themselves ;
- 9° the witnesses of the parties are examined one by one and after swearing in these words: “in the witness of God, what I am going to declare is true”. If necessary, they may be brought together for cross-examination before the parties or in their absence, if that presence is likely to influence their truth ;
- 10° the parties are confronted with each other’s testimony and if necessary, with the testimony of the witnesses. They are examined and authorised to ask questions themselves or to refute those declarations which are prejudicial to their interests;
- 11° the court can give, either on its own motion or upon application of the parties, any other instruments deemed necessary or useful for the discovery of truth;
- 12° the presiding judge asks the parties if they have any declarations to add to their cases;
- 13° the presiding judge informs the parties the day of judgment pronouncement;
- 14° the presiding judge requests the parties and witnesses if they are present as well as their legal representatives or any person with power of attorney, to sign or thumb documents of proceedings and declares the end of the hearing”.

Article 7:

Article 146 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is hereby repealed.

Article 8:

Article 199 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified as follows:

“Those in charge of the execution of judgements, orders and writs with an executory stamp are: Public officials, Court clerks, and the employees of local administrative entities authorised by the Minister in charge of Justice and private bailiffs”.

Article 9:

Article 212 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“A debtor can stop the immediate provisional execution from being levied by going before the appellate court and applying for:

- 1° a suspension of the provisional execution because it has been ordered in a manner that is inconsistent with the law;
- 2° a security deposit of valuable sufficient to cover the principal amount of the penalty, interest and costs awarded;

- 3° only part of the total damages awarded by the provisional execution to be levied if the execution on the whole amount is unjustified.

The judge designated to hear such urgent requests of provisional execution of judgements shall do so urgently in a public hearing and after hearing both of the parties. A decision is rendered in a period not exceeding forty eight (48) hours from the end of the hearings”.

Article 10:

Article 221 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“Any creditor, even without authority to execute, but with the authorisation of the President of Lower Instance or Higher Instance Courts in respect to plaintiff, may seize before judgment the movable property of his or her debtor”.

Article 11:

Article 251 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“In the absence of an executable title, the seizure of a commercial credit shall be authorised by the order of the President of the specialised chamber competent to hear commercial cases in the Higher Instance Court of the place where the seizure is supposed to take place”.

Article 12:

Article 257 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“In the case of the seizure of property used in the operations of a business or of lands, the President of the Higher Instance Court of the locality, may, upon request by the party effecting the seizure, name a manager for continuing the operations after hearing or called from the owner or seized”.

Article 13:

Article 269 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“A person who claims to be the owner of all or part of the seized property can object to their sale by a written statement addressed to the President of the court that heard the case or a verbal statement made in the court registry and notifying the seizing party and seized party and the agent in charge of public auction at least before the auction ends, and shall produce clear proofs of ownership, failure to do so shall render the claim invalid.

In a period not exceeding forty eight (48) hours, he or she shall submit his or her claim to the Higher Instance Court that issued the certificate for public auction in accordance with the ordinary procedure of filing a claim.

The Higher Instance Court of where properties seized shall render the judgment in a period not exceeding fifteen (15) days. If the complainant who claims the ownership of the property loses, he or she is ordered to pay damages to the seizing party”.

Article 14:

Article 270 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“In the jurisdiction of each Higher Instance Court, public auction sale is conducted by a court bailiff or by any other person authorised to do so by the Minister in charge of justice”.

Article 15:

Article 285 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“Any creditor or interested party may apply to the land registrar in the area the property is located in order to prevent any transfer of the immovable property belonging to the debtor.

If no case is filed in court within a month from the date of the application, the application aimed at transferring the property becomes void.

The debtor whose property is seized shall be notified of the creditor’s refusal to sell the property or give them away and that he or she shall sue him in the courts and he or she shall be notified in the usual manner and form”.

Article 16:

Article 288 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“The seizure of real property is made in the hands of the registrar of land titles of the place where the immovable property is situated”.

Article 17:

Article 289 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“A creditor who wishes to undertake the seizure of real property, requests the registrar of land titles of where the property is located, the copy of the property from the land registrar or in its absence, an official public deed confirming that the real property does indeed belong to the debtor”.

Article 18:

Article 293 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“A copy of the order to pay is sent to the registrar of land titles in order that from that moment he or she has ordered the property to be registered or be given to another party, even if there is no prior application to the effect”.

Article 19:

Article 297 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“Upon request by the judgement creditor, and after verification that all the formalities for seizure have been met, the President of the Higher Instance Court of the place where the auction will take place, fixes the date and place of sale, the places where it must be publicised by posting, and the conditions under which the posting is to take place.

The order of the President of the Court should also be publicised, at least fifteen (15) days before the auction, in one public newspaper and in another independent countrywide read newspaper determined by the President of the Tribunal or through the radio or television or any other technology.

The President of the Higher Instance Court may also determine other measures to give more publicity to the auction.”

Article 20:

Article 312 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“If the sale of the immovable property produces a sum which is greater than the amount of the debt and the proportional tax and court fees, the accountant shall refund the surplus to the debtor whose property has been seized, and shall deposit it on his or her account if he or she has it, if not possible it shall be deposited on the account of the Sector while waiting for the refund.”

Article 21:

Article 313 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“All procedural difficulties that may occur in the course of seizure are resolved by the ruling of the President of the Higher Instance Court unless they are to be decided upon by a judgment.

The ruling is not subject to appeal.”

Article 22:

Article 314 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“Issues relating to payment by order and contribution of secured and unsecured creditors are brought before the Higher Instance Court of the place where the sale took place.

If the known creditors cannot agree on how to share the proceeds of the sale, the President of the court may, if requested, orders their appearance in order to determine the distribution among them, in accordance with how they legally rank in priority and considering each one’s role. Upon acceptance of such sharing, an order determining the order of priority and each one’s share is made. This order shall be the basis of the accountant in payment of every creditor.

If the creditors are in the same rank, the distribution shall be conducted in accordance with the role of each creditor on the debt. In case of different ranks among them, priority shall be given to those of the lower rank.”

Article 23:

Article 315 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“In case there is a disagreement by any of the creditors on how the distribution of the proceeds of the sale was carried out by the President of the Court, he or she may file an action before the Higher Instance Court of the place of sale in accordance with the ordinary procedure regarding the filing of claims.

In that case the distribution shall be adjourned and the case shall be determined in a period not exceeding fifteen (15) days.”

Article 24:

Article 321 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“The President of the Lower Instance Court or another designated judge hears urgent applications that fall within the jurisdiction of that Tribunal and thereafter takes a decision.

The President of the Higher Instance Court or another designated judge hears urgent applications that fall within the jurisdiction of that court and thereafter takes a decision.

The President of the High Court of the Republic or another designated judge hears urgent applications that fall within the jurisdiction of that court and thereafter takes a decision.”

Article 25:

Article 335 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“The Court before which a joint application is made decides on their points of law and only on those, within five (5) days of the date of the application.

An appeal or opposition of such **decision is made according to normal legal procedures.**”

Article 26:

Article 353 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“The following are exempted from depositing court fees:

- 1° a destitute with a certificate of indigence issued by competent authority of their residence;
- 2° the Government of Rwanda, except its corporations with legal status;
- 3° a detained person.”

Article 27:

Article 354 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“The agent in charge of finance who received the deposits reduces the court fees from the deposits of the losing party and refunds him or her the remaining money on presentation of the receipt.

If the sum was deposited by the winning party, the agent in charge of finance shall refund him or her on presentation of a receipt, and the bailiff shall oblige the party ordered by the court to pay the costs to do so by the time judgment is no longer appealable.

The losing party also must pay any additional costs as determined by the court.

The Court Clerk assesses court fees.”

Article 28 :

Article 355 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“A proportional tax is charged on all sums or on any other ascertained values granted by a final judgment or by a foreign judgment rendered enforceable in Rwanda.

Delay increments computed up to the date when the judgment is not appealable are added to the value of the principal amount when calculating the proportional tax.

Court fees as well as the proportional tax are deposited on the account of the District, if the judgement was rendered by the Lower Instance Court or the Higher Instance Court. They are deposited in the government treasury if the judgement was rendered by other courts.

The Minister having justice in his or her attributions determines procedures through which provisions of this article shall be implemented.”

Article 29:

Article 359 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“Before paying the judgment creditor, the court bailiff first deducts from the awarded amount, the proportional tax payable to the District or government treasury, depending on the court that rendered the judgment.”

Article 30:

Article 363 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“The allowances payable to witnesses, physicians, interpreters and other experts, and to the custodians of seized goods other than the seized parties, as well as the costs for transporting judges, court clerks and bailiffs are determined by the trial bench after receiving documents that contain:

- 1° the date of request for the services and the name of the requesting judge;
- 2° the nature of the case and the names of the parties;
- 3° the nature, date and duration of the services rendered as well as the details surrounding their costs;
- 4° the date(s) and duration of the trips as well as the means of transport used;
- 5° if available, the bank or postal account number and address of the beneficiary.”

Article 31:

Article 375 of the Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“In case one of the parties to contract or another third party invited to designate arbitrators does not do it within fifteen (15) days of the invitation from the day he or she was requested to do so, the President of the Higher Instance Court, upon request by the most diligent party, shall designate them in a period not exceeding one month from the time he or she receives the invitation letter.”

Article 32:

Article 394 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“The President of the arbitration court deposits the original of the arbitration decision in the registry of the Higher Instance Court of that jurisdiction in thirty (30) days following its pronouncement; and thereby notifying the parties.”

Article 33:

Article 395 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“The arbitration sentence execution can be pursued at the expiration of the period of appeal.

Failing voluntary execution, the most diligent party may have an arbitration sentence compulsorily executed. In that case, he or she makes a request to have the decision turned into an executory order by the President of the Higher Instance Court of that jurisdiction.”

Article 34:

Article 396 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“The President of the Higher Instance Court may mark the judgment with executory title only when it is no longer appealable or when the Court has ordered provisional execution notwithstanding appeal.

However, the President of the Higher Instance Tribunal may dismiss this request if the decision or its execution is contrary to public order.

The decision of the President of the Higher Instance Court must be given within eight (8) days from the date written request for executory order is made notwithstanding any appeal.”

Article 35:

Article 404 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“The cases pending before the courts and tribunals at the time this law comes into force shall be tried in accordance with this law, but without any alterations on the trial procedures conducted.

Provisions of the previous paragraph shall not be respected only on the ordinary procedures that were incompatible with those instituted by this law.

The prescribed periods for filing cases and for appeal which ended on December 8, 2005 shall continue to be considered from the date on which this law comes into force.”

Article 36:

Article 405 of Law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to the Civil, Commercial, Labour and Administrative Procedure is modified and complemented as follows:

“The execution of court judgments that will have been made before this law comes into force and ordering the Government or government parastatal to pay money shall be carried out within five (5) years from the date on which this law comes into force.”

Article 37:

All previous legal provisions contrary to this law are hereby abrogated.

Article 38:

This law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 02/03/2006

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister
MAKUZU Bernard
(sé)

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

**LOI N° 09/2006 DU 02/03/2006 MODIFIANT ET COMPLETANT LA LOI N° 18/2004 DU 20/06/2004
PORTANT CODE DE PROCEDURE CIVILE, COMMERCIALE, SOCIALE ET ADMINISTRATIVE**

**Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;**

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA
TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA
REPUBLIQUE DU RWANDA.**

LE PARLEMENT :

La Chambre des Députés, en sa séance du 30 janvier 2006;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 66, 67, 90, 92, 93, 108, 118 et 201;

Revu la loi n° 18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative spécialement en ses articles 26, 29, 33, 34, 37, 61, 146, 199, 212, 221, 251, 257, 269, 270, 285, 288, 289, 293, 297, 312, 313, 314, 315, 321, 335, 353, 354, 355, 359, 363, 375, 394, 395, 396, 404 et 405;

ADOPTE:

Article premier :

L'article 26 de la Loi n° 18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« Sont assignés :

- 1° l'Etat, en la personne du Mandataire Général de l'Etat ;
- 2° la Province, en la personne du Gouverneur ;
- 3° la Ville de Kigali, en la personne du Maire de la Ville de Kigali ;
- 4° le District, en la personne du Maire ;
- 5° les administrations parastatales ou établissements publics dotés de la personnalité civile, en la personne de leurs représentants légaux ;
- 6° les établissements, sociétés et associations privés dotés de la personnalité civile, en la personne de leurs représentants légaux ;
- 7° le failli en la personne des curateurs de faillite. »

Article 2 :

L'article 29 de la Loi n° 18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« L'assignation est signifiée par un huissier, un greffier ou toute autre personne habilitée à cet effet. Elle est signifiée à la personne du défendeur ou à défaut, remise à son domicile ou à sa résidence, à une personne qui y réside âgée de seize (16) ans au moins.

A défaut de signification à la personne du défendeur ou à la personne désignée à l'alinéa précédent, l'assignation peut aussi être remise, moyennant signature de l'original, au Secrétaire Exécutif de Cellule ou de Secteur ou à défaut, au Maire de District de l'assigné.

Le Maire de District ou le Secrétaire Exécutif de Secteur ou de Cellule après signature de l'original, prennent immédiatement les mesures utiles pour que la copie de l'assignation parvienne à l'assigné.

Si ces personnes refusent ou négligent de recevoir la copie de l'exploit ou de signer l'original, la copie est remise à l'huissier du Tribunal de Base ou du Tribunal de Grande Instance le plus proche qui se charge de la faire parvenir au défendeur.

Ce défaut, pour le Maire de District, le Secrétaire Exécutif de Secteur ou de Cellule de recevoir, de signer ou de remettre l'exploit au destinataire est passible d'une peine d'amende civile de vingt mille (20.000) à cent mille (100.000) francs au maximum, sans préjudice des dommages-intérêts qui peuvent être dus à la partie lésée.

Si le défendeur n'a pas de domicile connu au Rwanda mais y a une résidence connue, la signification est faite à cette résidence. »

Article 3 :

L'article 33 de la Loi n° 18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« Si le défendeur n'a ni domicile ni résidence connue au Rwanda mais a une autre résidence ou domicile à l'étranger connu, une copie de l'exploit lui est expédiée à ce domicile ou à cette résidence sous pli fermé et recommandé à la poste et une autre copie est affichée à un endroit public déterminé par la juridiction de jugement dans son enceinte et un extrait doit être affiché au siège de tous les Tribunaux de Grande Instance pendant deux (2) mois.

Si le défendeur n'a ni domicile ni résidence connue, il est procédé par le greffier au mode de signification par voie d'avis public.

Article 4 :

L'article 34 de la Loi n° 18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié comme suit :

« La signification d'une assignation par avis public se fait par l'affichage d'une copie de l'assignation dans un endroit public déterminé par la juridiction de jugement dans son enceinte. Un extrait est affiché pendant deux (2) mois aux valves des sièges de tous les Tribunaux de Grande Instance.

Les dispositions de l'alinéa précédent s'accompagnent de la publication d'une ordonnance du juge enjoignant le défendeur de comparaître dans un délai lui imparti et en l'invitant de prendre connaissance de la copie de la requête laissée au greffe à son intention.

L'ordonnance est publiée dans un journal public et, le cas échéant, dans un autre journal privé de grande distribution désigné par le Président de la juridiction.

Le Président de la juridiction peut ordonner que la publication se fasse par tout autre moyen approprié, notamment par l'annonce à la radio et à la télévision ou par tout autre procédé technologique.

La publication de l'ordonnance est faite en Kinyarwanda mais, si les circonstances l'exigent, le juge peut ordonner qu'elle soit faite aussi en Français ou en Anglais ou dans ces deux (2) langues. »

Article 5 :

L'article 37 de la Loi n° 18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« Aucune signification ne peut être faite avant cinq (5) heures du matin ni après dix-neuf (19) heures du soir ou un jour férié, si ce n'est qu'avec l'autorisation écrite du juge, obtenue sans formalité et inscrite sur l'original et les copies de l'acte à notifier.

Cette autorisation est demandée au Président du Tribunal de Base du lieu de signification. »

Article 6 :

L'article 61 de la Loi n° 18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« Le Président du siège dirige les débats et les déclare clos lorsque la juridiction s'estime suffisamment éclairée.

Les débats se font dans l'ordre ci-après :

- 1° le Président du siège déclare les débats ouverts ;
- 2° le greffier appelle la cause et donne lecture de la demande originaire ;
- 3° les parties et leurs témoins s'il y en a, déclinent leur identité ;
- 4° les témoins sont invités à se retirer et à se séparer avant de déposer ;
- 5° le demandeur, son conseil ou son fondé de pouvoir est invité à présenter ses arguments et ses conclusions ;
- 6° le défendeur, son conseil ou son fondé de pouvoir est invité à son tour à présenter sa défense et à développer ses preuves, ses moyens et conclusions;
- 7° les parties sont autorisées à répliquer s'il y a lieu ;
- 8° les reproches à témoins, s'il y en a, sont proposés et jugés ;
- 9° les témoins sont entendus séparément après assermentation ci-après : « Je prends Dieu à témoin de dire la vérité ». Chaque fois que de besoin, ils sont confrontés en présence des parties ou en leur absence si cette présence est susceptible d'influencer leurs dépositions ;
- 10° les parties sont confrontées entre elles et, au besoin, avec les témoins. Elles sont interrogées et autorisées à poser des questions à leur tour ou à réfuter les déclarations préjudiciables à leurs intérêts ;
- 11° la juridiction ordonne, s'il y a lieu, d'office ou à la demande des parties, toute mesure d'instruction complémentaire qu'il estime nécessaire ou utile à la manifestation de la vérité ;
- 12° le Président du siège demande aux parties si elles ont d'autres déclarations à ajouter ;
- 13° le Président du siège communique aux parties le jour du prononcé;
- 14° le Président du siège invite les parties aux procès, s'il y en a, leur conseil ou fondé de pouvoir à apposer la signature ou l'empreinte digitale aux copies de jugement et déclare clos les débats».

Article 7 :

L'article 146 de la Loi n° 18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est abrogé.

Article 8 :

L'article 199 de la Loi n° 18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« Les agents chargés de l'exécution des décisions judiciaires et des actes revêtus de la formule exécutoire sont : les agents de l'Etat, les agents de l'administration locale habilités à cet effet par le Ministre ayant la justice dans ses attributions, les greffiers et les huissiers privés.

Article 9 :

L'article 212 de la Loi n° 18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« Le débiteur pourra éviter que l'exécution provisoire soit poursuivie en sollicitant, devant le juge d'appel :

- 1° soit la suspension d'exécution provisoire ordonnée en dehors des cas prévus par la loi ;
- 2° soit la consignation des espèces en valeurs suffisantes pour garantir en principal, intérêts et frais, le montant de la condamnation ;
- 3° soit que l'exécution provisoire soit poursuivie sur une partie du montant de la condamnation si l'exécution accordée pour le tout n'est pas justifiée.

Le juge désigné pour connaître de cette requête statue sous forme de référé en audience publique et après débat contradictoire. La décision est rendue dans un délai n'excédant pas quarante-huit (48) heures à partir de la clôture des débats. »

Article 10 :

L'article 221 de la Loi n° 18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« Tout créancier, même sans titre exécutoire peut, sans commandement préalable, mais avec l'ordonnance du Président du Tribunal de Base ou du Tribunal de Grande Instance, suivant leur compétence matérielle, faire saisir conservatoirement les effets mobiliers de son débiteur. »

Article 11 :

L'article 251 de la Loi n° 18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« A défaut de titre exécutoire, la saisie commerciale doit être autorisée par ordonnance du Président de la Chambre spécialisée en matière commerciale du Tribunal de Grande Instance du lieu où la saisie doit être effectuée ».

Article 12 :

L'article 257 de la Loi n° 18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« En cas de saisie de biens servant à l'exploitation d'un fonds de commerce ou de terre, le Président du Tribunal de Grande Instance, peut, à la demande du saisissant, le propriétaire et le saisi entendus ou appelés, désigner un gérant de l'exploitation. »

Article 13 :

L'article 269 de la Loi n° 18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié comme suit :

« Celui qui se prétend propriétaire des objets saisis ou d'une partie de ceux-ci peut s'opposer à la vente soit par déclaration écrite adressée au Président de la juridiction qui a connu de l'affaire, soit par déclaration verbale faite au greffe du tribunal. Cette déclaration doit être signifiée au saisissant ainsi qu'au saisi et dénoncée à l'agent des ventes publiques au plus tard avant l'adjudication et contenir assignation du saisissant et du saisi avec l'énonciation précise de preuves de propriété, sous peine de nullité.

Endéans quarante-huit (48) heures, il saisit le Tribunal de Grande Instance du lieu de la vente conformément à la procédure ordinaire de l'introduction de l'instance.

Il est statué, dans un délai n'excédant pas quinze (15) jours par le Tribunal de Grande Instance du lieu de la saisie sur requête. Lorsque celui qui prétend être propriétaire des objets n'obtient pas gain de cause, il est condamné à des dommages-intérêts au profit du saisissant. »

Article 14 :

L'article 270 de la Loi n° 18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« Dans le ressort de chaque Tribunal de Grande Instance, les ventes publiques sont exécutées par l'Huissier ou par toute autre personne désignée à cet effet par le Ministre ayant la justice dans ses attributions. »

Article 15 :

L'article 285 de la Loi n° 18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« Tout créancier ou toute personne intéressée peut former opposition entre les mains du Conservateur des Titres fonciers du lieu de l'immeuble afin d'empêcher toute mutation de la propriété immobilière appartenant à son débiteur.

Cette opposition est nulle de plein droit si les poursuites judiciaires ne sont pas exercées dans le mois de sa date.

La signification ou la notification de l'opposition ainsi que les poursuites doivent être faites au débiteur saisi dans les formes ordinaires. »

Article 16 :

L'article 288 de la Loi n° 18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« La saisie immobilière est opérée entre les mains du Conservateur des titres fonciers du lieu de l'immeuble. »

Article 17 :

L'article 289 de la Loi n° 18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« Le créancier qui veut poursuivre une saisie immobilière se fait délivrer par le Conservateur des titres fonciers du lieu de l'immeuble, un extrait du livre d'enregistrement ou, un acte de notoriété constatant que l'immeuble appartient réellement au débiteur. »

Article 18 :

L'article 293 de la Loi n° 18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« La copie du commandement est adressée au Conservateur des titres fonciers qui, dès ce moment, refuse toute mutation ou tout transfert de propriété des immeubles visés, même s'il n'existe pas d'opposition antérieure ».

Article 19 :

L'article 297 de la Loi n° 18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« Sur requête du saisissant et après vérification si les formalités prévues pour la saisie ont été accomplies, le Président du Tribunal de Grande Instance du lieu d'adjudication fixe le lieu et la date de la vente, les localités où elle doit être annoncée par voie d'affichage et les conditions dans lesquelles l'affichage doit être effectué.

L'ordonnance est publiée au moins quinze (15) jours avant l'adjudication, dans un journal public ou, le cas échéant, dans un autre journal privé à grande distribution désigné par le Président de la juridiction. Le Président de la juridiction peut ordonner que la publication se fasse par tout autre moyen approprié, notamment par l'annonce à la radio et à la télévision ou par tout autre procédé technologique.

Le Président du Tribunal de Grande Instance peut prescrire d'autres mesures pour donner plus de publicité à la vente. »

Article 20:

L'article 312 de la Loi n°18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« Si le produit de la vente de l'immeuble est supérieur au montant de la créance, du droit proportionnel et des frais de justice, le surplus est restitué par le comptable du Secteur au débiteur saisi ou déposé sur son compte ou, à défaut, sur celui du Secteur en attendant qu'il lui soit restitué. »

Article 21 :

L'article 313 de la Loi n°18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« Toutes les difficultés de procédures qui se produisent au cours de la saisie sont tranchées par ordonnance du Président du Tribunal de Grande Instance, si elles ne doivent pas être réglées par jugement.

L'ordonnance n'est pas susceptible d'appel. »

Article 22:

L'article 314 de la Loi n°18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié comme suit :

« Les questions de désintéressement des créanciers privilégiés et chirographaires par ordre et par contribution sont portées devant le Tribunal de Grande Instance du lieu d'adjudication.

Si les créanciers inscrits ne parviennent pas à se convenir sur l'ordre de partage du produit de la vente, le Président de la juridiction peut, sur demande, ordonner leur convocation afin de régler leur désintéressement en tenant compte du rang des créanciers et ce, respectivement à leurs parts proportionnelles. Lorsque l'ordre amiable proposé par le juge est accepté, il est établi une ordonnance de règlement amiable qui détermine l'ordre de préférence des créanciers et la part de tout un chacun. Chaque créancier se fait payer par le comptable de la juridiction sur production de cette ordonnance.

La distribution du produit de la vente entre les créanciers de même rang se fait au marc le franc tandis que, pour les créanciers de rang différent, elle se réalise selon l'ordre des créanciers. »

Article 23:

L'article 315 de la Loi n°18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit:

« Si l'ordre amiable proposé par le Président de la juridiction est contesté par un des créanciers, celui-ci en introduit la demande au Tribunal de Grande Instance, du lieu de l'adjudication en se conformant à la procédure ordinaire d'introduction d'instance.

Dans ce cas, il est sursis au partage et la juridiction saisie de la demande statue endéans quinze (15) jours. »

Article 24 :

L'article 321 de la Loi n°18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« Le Président du Tribunal de Base ou un autre juge désigné à cet effet statue sur les demandes de référé qui s'inscrivent dans la compétence de ce Tribunal.

Le Président du Tribunal de Grande Instance ou un autre juge désigné à cet effet, statue sur les demandes de référé qui s'inscrivent dans la compétence de ce Tribunal.

Le Président de la Haute Cour de la République ou un autre juge désigné à cet effet, statue sur les demandes de référé qui s'inscrivent dans la compétence de la Haute Cour de la République. »

Article 25 :

L'article 335 de la Loi n°18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« La juridiction saisie de la requête conjointe ne statue que sur les points sur lesquels les parties sont en désaccord dans un délai n'excédant pas cinq (5) jours à compter de la saisine.

L'appel ou l'opposition de cette décision est exercé dans les voies légales normales. »

Article 26 :

L'article 353 de la Loi n°18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« Sont exemptés de la consignation des frais de la justice :

- 1° les indigents munis d'une attestation délivrée par une autorité compétente du lieu de leur domicile ;
- 2° l'Etat Rwandais à l'exception de ses établissements ayant une personnalité juridique ;
- 3° un détenu. »

Article 27 :

L'article 354 de la Loi n°18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« Le comptable de la juridiction déduit des sommes consignées par la partie perdante les dépenses et lui restitue la différence sur présentation d'une quittance de paiement.

Si elles ont été consignées par la partie gagnante, elles lui sont restituées sur présentation d'une quittance de paiement et l'huissier en poursuit le remboursement aux frais de la partie condamnée lorsque le jugement n'est plus appellable.

La partie perdante doit payer le supplément éventuel tel que fixé par le jugement.

L'état des frais de procédure est dressé par le Greffier de la juridiction. »

Article 28 :

L'article 355 de la Loi n°18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« Il est dû un droit proportionnel sur toute somme ou valeur mobilière allouée à titre de dommages et intérêts par un jugement ayant acquis l'autorité de la chose jugée ou un jugement rendu exécutoire au Rwanda.

Les intérêts moratoires échus au jour où le jugement n'est plus appellable sont joints au principal pour le calcul de ce droit.

Les frais de justice et le droit proportionnel sont versés dans la caisse du District lorsqu'ils sont perçus par le Tribunal de Base ou de Grande Instance. Ils sont versés au Trésor Public lorsqu'ils sont perçus par d'autres juridictions.

Le Ministre ayant la justice dans ses attributions détermine les modalités d'application du présent article. »

Article 29 :

L'article 359 de la Loi n°18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« Avant de payer à la partie qui a obtenu gain de cause, l'huissier prélève le droit proportionnel au profit de la Caisse du District ou du Trésor public suivant la juridiction qui a rendu le jugement. »

Article 30 :

L'article 363 de la Loi n°18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« Les indemnités à allouer aux témoins, médecins, interprètes et autres experts requis, aux gardiens de biens saisis autres que les saisis et les tiers saisis, ainsi que les frais de transport des juges, greffiers et huissiers sont déterminés par le siège au vu de mémoires contenant :

- 1° la date de la réquisition et le nom du juge dont elle émane ;
- 2° la nature du litige et les noms des parties ;
- 3° la nature, la date et la durée des prestations ainsi que les éléments du calcul de leur coût ;
- 4° la date ou les dates et la longueur des déplacements, ainsi que la nature du moyen de transport utilisé ;
- 5° éventuellement, le numéro de compte du bénéficiaire. »

Article 31 :

L'article 375 de la Loi n° 18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié comme suit :

« En cas de silence gardé pendant plus de quinze (15) jours par une des parties ou le tiers invité à désigner l'arbitre ou les arbitres, il y est pourvu, dans un délai d'un mois, par le Président du Tribunal de Grande Instance du ressort, à la requête de la partie la plus diligente. »

Article 32 :

L'article 294 de la Loi n°18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« A la diligence du Président du Tribunal arbitral, la copie de jugement doit être déposée, dans les trente (30) jours de son prononcé, au greffe du Tribunal de Grande Instance du ressort. Le Président donne notification de ce dépôt aux parties. »

Article 33 :

L'article 395 de la Loi n°18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« L'exécution de la sentence arbitrale peut être poursuivie dès l'expiration du délai d'appel.

A défaut d'exécution volontaire, la partie intéressée peut faire procéder à l'exécution forcée de la sentence arbitrale. A cet effet, elle introduit auprès du Président du Tribunal de Grande Instance du ressort une requête tendant à faire revêtir la copie de jugement de la formule exécutoire. »

Article 34 :

L'article 396 de la Loi n°18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« Le Président du Tribunal de Grande Instance ne peut revêtir la copie de la sentence arbitrale de la formule exécutoire que si elle n'est plus susceptible de recours ou si le tribunal arbitral en a ordonné l'exécution provisoire nonobstant appel.

Toutefois le Président du Tribunal de Grande Instance peut rejeter la requête si et seulement si la copie de la sentence arbitrale ou son exécution est contraire à l'ordre public.

La décision du Président du Tribunal de Grande Instance doit intervenir dans les huit (8) jours du dépôt de la requête et est exécutoire nonobstant tout recours. »

Article 35 :

L'article 404 de la Loi n°18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« Les affaires pendantes devant les Cours et Tribunaux à la date d'entrée en vigueur de la présente loi sont jugées en application de la présente loi sans aucun effet rétroactif sur les actes de procédure déjà accomplis.

Il n'est dérogé aux dispositions de l'alinéa précédent qu'en cas d'incompatibilité entre la procédure déjà accomplie et celle instituée par la présente loi.

Les délais de demandes ou d'appel expirés depuis le 8 décembre 2005, continuent de courir à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi. »

Article 36 :

L'article 405 de la Loi n°18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative est modifié et complété comme suit :

« Les décisions judiciaires coulées en force de chose jugée avant l'entrée en vigueur de la présente loi et ordonnant à l'Etat ou à un établissement public au paiement d'une somme d'argent sont exécutées dans un délai de cinq (5) ans à compter de la date de l'entrée en vigueur de la présente loi. »

Article 37 :

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 38 :

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 02/03/2006

Le Président de la République
KAGAME Paul
(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

IVUGURURWA RYA GUVERINOMA

Ku itariki ya 11 Werurwe 2006, Nyakubahwa Perezida wa Repubulika KAGAME Paul, ashingiye ku bubasha ahabwa n'Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 116, yavuguruye Guverinoma. Kuva kuri icyo tariki Guverinoma iteye ku buryo bukurikira :

I.	MINISITIRI W'INTEBE	MAKUZA Bernard
II.	ABAMINISITIRI	
01.	Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu, Imiyoborere Myiza, Amajyambere Rusange n'Imibereho Myiza y'Abaturage (MINALOC)	MUSONI Protais
02.	Minisitiri w'Ibikorwa Remezo (MININFRA)	KAMANZI Stanislas
03.	Minisitiri w'Ubucuruzi, Inganda, Guteza Imbere Ishoramari, Ubukerarugendo n'Amakoperative (MINICOM)	MITALI K. Protais
04.	Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi (MINAGRI)	MUREKEZI Anastase
05.	Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi (MINECOFIN)	MUSONI James
06.	Minisitiri w'Ubutaka, Ibidukikije, Amashyamba, Amazi na Mine (MINITERE)	BAZIVAMO Christophe
07.	Minisitiri w'Uburezi (MINEDUC)	Dr. MUJAWAMARIYA Jeanne d'Arc
08.	Minisitiri w'Ubuzima (MINISANTE)	Dr. NTAWUKURIRYAYO Jean Damascène
09.	Minisitiri w'Ingabo (MINADEF)	Général GATSINZI Marcel
10.	Minisitiri w'Ububabere (MINIJUST)	MUKABAGWIZA Edda
11.	Minisitiri w'Urubirukuru, Umuco na Siporo (MIJESPOC)	HABINEZA Joseph
12.	Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo (MIFOTRA)	Prof. NSHUTI Manasseh
13.	Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu (MININTER)	Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
14.	Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane (MINAFFET)	Dr. MURIGANDE Charles
15.	Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika	NYIRAHABIMANA Solina
16.	Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika ushinze Ubumenyi, Ikoranabuhanga n'Ubushakashatsi	Prof. MURENZI Romain
17.	Minisitiri muri Primature ushinze Itangazamakuru	Prof. NKUSI Laurent
18.	Minisitiri muri Primature ushinze Iterambere ry'Umuryango n'iry'Uburungirire	NYIRAHABINEZA Valérie

III. ABANYAMABANGA BA LETA

01. Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Amajyambere Rusange n'Imibereho Myiza y'Abaturage muri Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu, Imiyoborere Myiza, Amajyambere Rusange n'Imibereho Myiza y'Abaturage NYATANYI Christine
02. Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Ingufu n'Itumanaho muri Minisiteri y'Ibikorwa Remezo Ing. BUTARE Albert
03. Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Amazi na Mine muri Minisiteri y'Ubutaka, Ibidukikije, Amashyamba, Amazi na Mine Prof. MUNYANGANIZI BIKORO
04. Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Ubutaka n'Ibidukikije muri Minisiteri y'Ubutaka, Ibidukikije, Amashyamba, Amazi na Mine HAJABAKIGA Patricie
05. Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Amashuri Abanza n'Ayisumbuye muri Minisiteri y'Uburezi MUREKERAHO Joseph
06. Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Ubutwererane muri Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane MUSEMINARI Rosemary
07. Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Ubuhinzi muri Minisiteri y'Ubuhinzi n'Ubworozi Dr. GAHAKWA Daphrose
08. Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Igenamigambi muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi NSANZABAGANWA Monique
09. Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Kurwanya SIDA n'Izindi Ndware z'Ibyorezo muri Minisiteri y'Ubuzima Dr. NYARUHIRIRA Innocent
10. Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Umurimo muri Minisiteri y'Abakozi ba Leta n'Umurimo MUGANZA Angelina
11. Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Inganda no Guteza Imbere Ishoramari muri Minisiteri y'Ubucuruzi, Inganda, Guteza Imbere Ishoramari, Ubukerarugendo n'Amakoperative KAREGA Vincent

CABINET RESHUFFLE

On 11th March 2006, His Excellency the President of the Republic of Rwanda, KAGAME Paul, given the powers conferred on Him by the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in its Article 116, has reshuffled the Cabinet. Since then the Cabinet is composed as follows:

I. THE PRIME MINISTER

MAKUZA Bernard

II. MINISTERS

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 01. The Minister of Local Government, Good Governance, Community Development and Social Affairs (MINALOC) | MUSONI Protais |
| 02. The Minister of Infrastructure (MININFRA) | KAMANZI Stanislas |
| 03. The Minister of Commerce, Industry, Investment Promotion, Cooperatives and Tourism (MINICOM) | MITALI K. Protais |
| 04. The Minister of Agriculture and Animal Resources (MINAGRI) | MUREKEZI Anastase |
| 05. The Minister of Finance and Economic Planning (MINECOFIN) | MUSONI James |
| 06. The Minister of Lands, Environment, Forestry, Water and Mines (MINITERE) | BAZIVAMO Christophe |
| 07. The Minister of Education (MINEDUC) | Dr. MUJAWAMARIYA Jeanne d'Arc |
| 08. The Minister of Health (MINISANTE) | Dr. NTAWUKURIRYAYO Jean Damascène |
| 09. The Minister of Defense (MINADEF) | Général GATSINZI Marcel |
| 10. The Minister of Justice (MINIJUST) | MUKABAGWIZA Edda |
| 11. The Minister of Youth, Culture and Sports (MIJESPOC) | HABINEZA Joseph |
| 12. The Minister of Public Service and Labour (MIFOTRA) | Prof. NSHUTI Manasseh |
| 13. The Minister of Internal Security (MININTER) | Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil |
| 14. The Minister of Foreign Affairs and Cooperation (MINAFFET) | Dr. MURIGANDE Charles |
| 15. The Minister in the President's Office (MINIPRESIREP) | NYIRAHABIMANA Solina |
| 16. The Minister in the President's Office in charge of Science, Technology and Scientific Research | Prof. MURENZI Romain |
| 17. The Minister in the Prime Minister's Office in charge of Information | Prof. NKUSI Laurent |
| 18. The Minister in the Prime Minister's Office in charge of Family and Gender Promotion | NYIRAHABINEZA Valérie |

III. MINISTERS OF STATE

01. The Minister of State in charge of Social Affairs and Community Development in the Ministry of Local Government, Good Governance, Community Development and Social Affairs NYATANYI Christine
02. The Minister of State in charge of Energy and Communications in the Ministry of Infrastructure Ing. BUTARE Albert
03. The Minister of State in charge of Water and Mines in the Ministry of Lands, Environment, Forestry, Water and Mines Prof. MUNYANGANIZI BIKORO
04. The Minister of State in charge of Lands and Environment in the Ministry of Lands, Environment, Forestry, Water and Mines HAJABAKIGA Patricia
05. The Minister of State in charge of Primary and Secondary Education in the Ministry of Education MUREKERAHO Joseph
06. The Minister of State in charge of Cooperation in the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation MUSEMINARI Rosemary
07. The Minister of State in charge of Agriculture in the Ministry of Agriculture and Animal Resources Dr. GAHAKWA Daphrose
08. The Minister of State in charge of Economic Planning in the Ministry of Finance and Economic Planning NSANZABAGANWA Monique
09. The Minister of State in charge of HIV/AIDS and other Epidemics in Ministry of Health Dr. NYARUHIRIRA Innocent
10. The Minister of State in charge of Labour in the Ministry of Public Service and Labour MUGANZA Angelina
11. The Minister of State in charge of Industry and Investment Promotion in the Ministry of Commerce, Industry, Investment Promotion, Tourism and Cooperatives KAREGA Vincent

REMANIEMENT DU GOUVERNEMENT

Le 11 mars 2006, Son Excellence le Président de la République, KAGAME Paul, utilisant ses prérogatives lui reconnues par la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en son article 116, a remanié le Gouvernement. A partir de cette date, le Gouvernement est composé comme suit :

I. LE PREMIER MINISTRE	MAKUZA Bernard
 II. LES MINISTRES	
01. Le Ministre de l'Administration Locale, de la Bonne Gouvernance, du Développement Communautaire et des Affaires Sociales (MINALOC)	MUSONI Protais
02. Le Ministre des Infrastructures (MININFRA)	KAMANZI Stanislas
03. Le Ministre du Commerce, de l'Industrie, de la Promotion de l'Investissement, du Tourisme et des Coopératives (MINICOM)	MITALI K. Protais
04. Le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales (MINAGRI)	MUREKEZI Anastase
05. Le Ministre des Finances et de la Planification Economique (MINECOFIN)	MUSONI James
06. Le Ministre des Terres, de l'Environnement, des Forêts, de l'Eau et des Mines (MINITERE)	BAZIVAMO Christophe
07. Le Ministre de l'Education (MINEDUC)	Dr. MUJAWAMARIYA Jeanne d'Arc
08. Le Ministre de la Santé (MINISANTE)	Dr. NTAWUKURIRYAYO J.D.
09. Le Ministre de la Défense (MINADEF)	Général GATSINZI Marcel
10. Le Ministre de la Justice (MINIJUST)	MUKABAGWIZA Edda
11. Le Ministre de la Jeunesse, de la Culture et des Sports (MIJESPOC)	HABINEZA Joseph
12. Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail (MIFOTRA)	Prof. NSHUTI Manasseh
13. Le Ministre de la Sécurité Intérieure (MININTER)	Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
14. Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération (MINAFFET)	Dr. MURIGANDE Charles
15. Le Ministre à la Présidence de la République (MINIPRESIREP)	NYIRAHABIMANA Solina
16. Le Ministre à la Présidence de la République chargé de la Science, de la Technologie et de la Recherche Scientifique	Prof. MURENZI Romain
17. Le Ministre à la Primature chargé de l'Information	Prof. NKUSI Laurent
18. Le Ministre à la Primature chargé de la Promotion de la Famille et du Genre	NYIRAHABINEZA Valerie

III. LES SECRETAIRES D'ETAT

- | | |
|---|---------------------------|
| 01. Le Secrétaire d'Etat chargé du Développement Communautaire et des Affaires Sociales au Ministère de l'Administration Locale, de la Bonne Gouvernance, du Développement Communautaire et des Affaires Sociales | NYATANYI Christine |
| 02. Le Secrétaire d'Etat chargé de l'Energie et des Communications au Ministère des Infrastructures | Ing. BUTARE Albert |
| 03. Le Secrétaire d'Etat chargé de l'Eau et des Mines au Ministère des Terres, de l'Environnement, des Forêts, de l'Eau et des Mines | Prof. MUNYANGANIZI BIKORO |
| 04. Le Secrétaire d'Etat chargé des Terres et de l'Environnement au Ministère des Terres, de l'Environnement, des Forêts, de l'Eau et des Mines | HAJABAKIGA Patricia |
| 05. Le Secrétaire d'Etat chargé de l'Enseignement Primaire et Secondaire au Ministre de l'Education | MUREKERAHO Joseph |
| 06. Le Secrétaire d'Etat chargé de la Coopération au Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération | MUSEMINARI Rosemary |
| 07. Le Secrétaire d'Etat chargé de l'Agriculture au Ministère de l'Agriculture et des Ressources Animales | Dr. GAHAKWA Daphrose |
| 08. Le Secrétaire d'Etat chargé de la Planification Economique au Ministère des Finances et de la Planification Economique | NSANZABAGANWA Monique |
| 09. Le Secrétaire d'Etat chargé de la Lutte Contre le SIDA et d'autres Epidémies au Ministère de la Santé | Dr. NYARUHIRIRA Innocent |
| 10. Le Secrétaire d'Etat chargé du Travail au Ministère de la Fonction Publique et du Travail | MUGANZA Angelina |
| 11. Le Secrétaire d'Etat chargé de l'Industrie et de la Promotion de l'Investissement au Ministère du Commerce, de l'Industrie, de la Promotion de l'Investissement, du Tourisme et des Coopératives | KAREGA Vincent |